

Exo

Chapter 31

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
说 摩西 对 耶和華 就-说了
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華晓諭摩西说：

רָאה רְאֵה אֶת-בְּנֵי אֲחֵי אֲבִירָה בְּכֹל-בְּנֵי אֲחֵי אֲבִירָה: 2
看 看 我召了 看 之子 之子 比撒列 用名 我召了 看
[H3063](#) [H4294](#) [H2354](#) [H0221](#) [H1212](#) [H8034](#) [H7121](#) [H7200](#)

「看哪，犹大支派中，户珥的孙子、乌利的儿子比撒列，我已经题他的名召他。」

וְאֶמְלֵא אֹתוֹ רִיחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתוּבָנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה: 3
我就-充满了 他 灵 神的 以-智慧 和以-聪明 和以-知识 和以-一切 工作
[H4399](#) [H3605](#) [H1847](#) [H8394](#) [H2451](#) [H0430](#) [H7307](#) [H0853](#) [H4390](#)

我也以我的灵充满了他，使他有智慧，有聪明，有知识，能做各样的工，

לְחַשֵּׁב מַחְשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: 4
用来-设计 设计 用来-做 在-金里 和在-银里 和在-铜里
[H3701](#) [H2091](#) [H4284](#) [H2803](#)

能想出巧工，用金、银、铜制造各物，

וּבְחַרְשֵׁת אֲבָן לְמַלְאָת וּבְחַרְשֵׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלָאכָה: 5
和在-雕刻 石 用来-镶嵌 和在-雕刻 木 用来-做 在-一切 工作
[H4399](#) [H3605](#) [H6086](#) [H2799](#) [H4390](#) [H0068](#) [H2799](#)

又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能做各样的工。

וְאֵנִי וְאֵת הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת הַזָּהָב וְאֵת אֲחֵי אֲבִירָה לְמַטֵּה-דָּן וּבְלֵב: 6
我-我 而-我 看哪 我给了 与-他 我给了 和 与-他 我给了 看哪 而-我
[H1835](#) [H4294](#) [H0294](#) [H0171](#) [H0853](#) [H0854](#) [H5414](#) [H2009](#) [H0589](#)
כָּל-חָכְמָה לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: 6
智慧的 心 我给了 智慧 他们就-做 一切 我吩咐了-你 所
[H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2451](#) [H5414](#) [H2450](#) [H3605](#)

我分派但支派中、亚希撒抹的儿子亚何利拉伯与他同工。凡心里有智慧的，我更使他们有智慧，能做我一切所吩咐的，

וְאֵת אֲהֵל מוֹעֵד וְאֵת הָאָרֹן לְעֵדוּת וְאֵת הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל- 7
帐幕 (标记) 和 会幕 和 柜 为-见证 和 施恩座 所 在-它上 和 一切
[H3605](#) [H0853](#) [H3727](#) [H0853](#) [H5715](#) [H0727](#) [H0853](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0853](#)

כָּל-הָאֵהָל: 7
器具 帐幕的
[H0168](#) [H3627](#)

就是会幕和法柜，并其上的施恩座，与会幕中一切的器具，

8 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כְּלָיו וְאֶת־הַמְּנִרָה וְאֶת־הַטְּהֻרָה וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהֶּ וְאֶת־מִזְבַּח 8
和 桌子 和 它的器具 和 灯台 和 纯的 和 一切 和 它的器具 和 祭坛
H4196 H0853 H3627 H3605 H0853 H2889 H4501 H0853 H3627 H0853 H7979 H0853

הַקְּטֹרֶת:
-香的
H7004

桌子 and 桌子的器具，精金的灯台和灯台的一切器具并香坛，

9 וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כִּנּוֹ:
和 祭坛 和 燔祭的 和 一切 和 它的器具 和 盆 和 它的座
H3653 H0853 H3595 H0853 H3627 H3605 H0853 H4196 H0853

燔祭坛和坛的一切器具，并洗濯盆与盆座，

10 וְאֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן וְאֶת־בְּגָדֵי בְנָיו
和 衣服 和 编织的 衣服 和 圣的 衣服 为-亚伦 和 祭司 和 他的儿子们的 衣服
H0853 H8278 H0853 H6944 H0175 H3548 H0853

לְכֹהֵן:
作-祭司
H3547

精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子用以供祭司职分的圣衣，

11 וְאֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכֵל אֲשֶׁר־צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ:
和 油 和 膏的 和 香 和 香料的 为-圣所 照-一切 所 我吩咐了-你 他们要做
H8081 H0853 H0853 H7004 H5561 H6944 H3605 H6680

פ
(段落标记)

膏油和为圣所用馨香的香料。他们都要照我一切所吩咐的去做。」

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
就-说了 耶和華 对 摩西 说
H0559 H4872 H0413 H3068

耶和華晓諭摩西说：

13 וְאֵתָּה וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָךְ אֶת־שְׁבֻתֹתֵי תִשְׁמְרוּ כִּי
而-你 说 对 儿子们 以色列的 说 确实 说 (标记) 我的安息日 你们要守 因为
H8104 H1696 H0413 H3478 H0559 H0389 H0853 H7676 H8104

אֹת וְהוּא בֵּינֵי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:
记号 它是 在-我之间 和在-你们之间 为你们的世代 使-知道 因为 我 耶和華 使你们圣别的
H0226 H1931 H0996 H0996 H0996 H1755 H3045 H0589 H3068 H6942

「你要吩咐以色列人说：『你们务要守我的安息日；因为这是你我之间世代代的证据，使你们知道我—耶和華是叫你们成为圣的。』

14 וְשִׁמְרֶתֶם אֶת־הַשְּׁבֻתָּה כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֵם מִחֻלְלֵיהָ מוֹת יוּמָת כִּי
你们要守 (标记) 安息日 因为 圣 是 对-你们 对-你们 褻渎它的人 死 必死 因为 一切
H8104 H0853 H7676 H6944 H1931 H0853 H3605

הַעֲשֵׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקְרֵב עַמִּיהָ:
-做的人 在-它里 工作 就-被剪除了 就-被剪除了 那 从-中间 她的民
H4399 H4399 H3772 H5315 H1931 H7130

所以你们要守安息日，以为圣日。凡干犯这日的，必要把他治死；凡在这日做工的，必从民中剪除。

15 שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת שְׁבֹתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל-
 六 天 被做 工作 和在-天 和-第七 安息 安息日 圣 给-耶和華 一切
[H3605](#) [H3068](#) [H6944](#) [H7677](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)

הָעֹשֶׂה הַמְּלָאכָה בַּיּוֹם הַשְּׁבֹתָה מוֹת יוּמָת:
 -做的人 工作 在-天 安息日的 死 死 必死
[H4191](#) [H4191](#) [H7676](#) [H3117](#) [H4399](#)

六日要做工，但第七日是安息圣日，是向耶和華守为圣的。凡在安息日做工的，必要把他治死。」

16 וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבֹתָה לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשְּׁבֹתָה לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:
 就-守 儿子们 以色列的 以-安息日 (标记) 用来-做 安息日 (标记) 为他们的世代 约 永远的
[H5769](#) [H1285](#) [H1755](#) [H7676](#) [H0853](#) [H7676](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8104](#)

故此，以色列人要世代代守安息日为永远的约。

17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
 在-我之间 和在-之间 儿子们 以色列的 记号 它是 到-永远 因为 天 六 做了
[H3117](#) [H8337](#) [H5769](#) [H1931](#) [H0226](#) [H3478](#) [H0996](#) [H0996](#)

יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:
 耶和華 (标记) 天和- 和 地- 和在-天 第七- 他歇了 就-舒畅了 (段落标记)
[H3068](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3117](#) [H7637](#) [H5314](#)

这是我和以色列人永远的证据；因为六日之内耶和華造天地，第七日便安息舒畅。」

18 וַיִּתֵּן אֵל-מֹשֶׁה כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לְחֹת הָעֵדוּת
 就-给了 对 摩西 当他完毕的时候 对-说 与-他 在-山 西奈 两 版 见证的
[H5715](#) [H3871](#) [H8147](#) [H5514](#) [H2022](#) [H0854](#) [H1696](#) [H3615](#) [H4872](#) [H0413](#) [H5414](#)

לְחֹת אֲבֹן כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:
 版 石 写的 用-指头 神的
[H0430](#) [H0676](#) [H3789](#) [H0068](#) [H3871](#)

耶和華在西奈山和摩西说完了话，就把两块法版交给他，是神用指头写的石版。